Intrè no : patoisants de la Sarine

Autor(en): **Oberson, Joseph**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 139

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245255

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

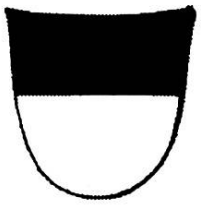
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

INTRÈ NO - PATOISANTS DE LA SARINE

Joseph Oberson - Dzojè Oberson, président, Marly (FR)



Intrè no, Amikal di patèjan d'la Charna, Friboua

Aktivitâ dè nouthr'Amikal

Chti l'evê, nouthr'Amikal l'a j'à na fèrmo bal'aktivitâ. La partichipachyon i vèyè dè nouthron kà è dè nouthra tropa dè komèdiyin chon a la chourche dè ha rèuchête.
*Le dechando-né vouète dè dèthanbre, le dzoua d'la fitha dè nouthra Dona dèvan Tsalandè è la demindze-né, no j'an rinpyâ dou kou la granta châla du kabarè dè kemouna a Èkuviyin. Dèjo la dirèkchyon dè Paul Èthèva, lè produkchyon dou kà l'an rèdzoyi lè j'amouryà dou patê è di tsanthon d'intche-no. Nouthrè komèdiyin, katro fèmalè è thin j'omo, k'chan rujâ, l'an dzuyè na pithe dè Francis Brodâ « **Tyinta krouye trapa** ». Po hou duvè vèyè, i rèmârhyo lè dzouno d'la kemouna d'Òtaruva k'no betâ ti lè j'an lou dèkouâ a dichpojichyon.*

*Le dechando-né dyi j'è nà dè janvié, din la granta châla dè Tsanta Mèrlo, a Grandze-Pako, dè tradihyon, no j'an organijâ nouthra vèya dou patê ourâye pè le kà d'Intrè no k'l'a rèchayê kotyè tsan dè chon kru. Invitâ po la chirkonchtanthe, le kà d'la pèrotse dè Chorin no j'a bin chur èmèrvèyi avui cha kobya dè tsan è lè solô dè **Gisou.** Nouthrè komèdiyin*

Intrè no, **Amicale des patoisants de la Sarine, Fribourg**

Acitivé de notre Amicale

Cet hiver, notre Amicale a eu une fort belle activité. La participation aux soirées de notre chœur et de notre troupe de comédiens sont à la source de cette réussite.
Le samedi soir huit décembre, jour de la fête de l'Immaculée Conception et le dimanche soir, nous avons rempli deux fois la grande salle de l'Auberge communale d'Ecuvillens. Sous la direction de Paul Esseiva, les productions du chœur ont réjoui les amoureux du patois et des chansons de chez-nous. Nos comédiens, quatre femmes et cinq hommes, qui savent ruser, ont joué une pièce comique de Francis Brodard *«**Tyinta krouye trapa** »*. Pour ces deux veillées, je remercie les jeunes de la commune d'Hauterive qui nous mettent chaque année leurs décors à disposition.
Le samedi soir dix-neuf janvier, dans la grande salle de Chantemerle, à Granges-Paccot, c'est la tradition, nous organisons notre soirée du patois ouverte par le chœur d'*Intrè no* qui a exécuté quelques chants de son cru. Invité pour la circonstance, le chœur paroissial de Sorens nous a bien sûr émerveillés avec son répertoire et les solos de **Gisou.** Nos comédiens ont

l'an dzuyê po le tréjimo kou la pithe dè Francis Brodâ. Lè dzin l'an pu lou règalâ dè bouna tsanbèta arojâye don bon vin dou Valê. Onkor on kou, ha vèya l'è j'ou fèrmo bala por ti. Inke fô rèmarhyâ lè komèdiyin, lè kà, lè koujenê, lè dzin dè chèrvucho ou boutelyé è ti lè minbro k'l'an inkotyi è rèvou la châla. Por adjuchtâ, montâ è dèmontâ lè dèkouâ no puyin kontâ chu lè frârè Kilchoer, to dè gran badê. Ora, no moujin dza a l'an ke vin.

joué pour la troisième fois la pièce de Francis Brodard. Les gens ont pu se régaler de bon jambon arrosé d'un bon vin du Valais. Encore une fois, cette soirée a été fort belle pour tous. Là, il faut remercier les comédiens, les chœurs, les cuisiniers, les gens de service au comptoir et tous les membres qui ont préparé et rangé la salle. Pour ajuster, monter et démonter les décors, nous pouvons compter sur les frères Kilchoer, toujours à disposition. Maintenant, on pense déjà à l'année prochaine.

No j'an hyou ha tornâye dè vèyè a la Kri-Byantse ou Mourè, le dechando vint'è chê dè janvié, lè dzin chè chon bayi mo po rè vinyi no j'oure. Po nouthron dzouyo, la châla irè rè tsouhaya dè dzin vinyê dè totè lè kotsè dou tyinton, du l'Intyamon a la Brouye. Apri chin, on n'àjè dre ke nouthron patê l'è achintyenâ pèr to.

Nous avons clôturé notre tournée de soirées à la Croix-Blanche au Mouret, le samedi vingt-six janvier, les gens se sont donné mot pour revenir nous écouter. Pour notre plaisir, la salle était à nouveau comble de gens venus de tous les coins du canton, de l'Intyamon à la Broye. Après ça, on ose dire que notre patois est pouponné partout.

Po fourni, mè pyéjo a adrèthi di rèmârhyèmin ou prèjidan kantonal, Placide Meyer, i minbro dou komité dou tyinton, a ti lè prèjidan di j'amikalè è lou rèprèjintin, chin oubyâ ti lè patèjan k'chon vinyê no dre bondzoua. Ha cholidaritâ meretè d'ithre rèlèvâye è chu chèrtin k'l'è dé ha fathon k'chi bi lingâdzo èretâ dè nouthrè j'anhyan vèkethrè.

Pour finir, je me plais à adresser des remerciements au président cantonal, Placide Meyer, aux membres du comité du canton, à tous les présidents des Amicales et à leurs représentants, sans oublier les patoisants qui sont venus nous dire bonjour. Cette solidarité mérite d'être relevée et je suis certain que c'est de cette façon que ce beau langage hérité de nos aïeux vivra.